

# Éditorial

Autor(en): **Christoffel, Maria**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **NIKE-Bulletin**

Band (Jahr): **37 (2022)**

Heft 1

PDF erstellt am: **13.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## **Le patrimoine culturel, bien plus qu'une toile de fond**

D'un seul coup, le théâtre a dû fermer. D'un jour à l'autre, ce qui semblait aller de soi est devenu inaccessible. Lorsque tous les lieux de loisirs et de culture ont annulé leurs programmes et fermé leurs portes à cause de la pandémie du Covid-19, nous avons tous ressenti avec douleur combien ces lieux étaient importants pour nous. En période normale, nous y passons beaucoup de notre temps libre, loin de nos obligations quotidiennes.

Les lieux de loisirs sont des endroits d'écoute, d'étonnement et de jeu. C'est là qu'on fait des rencontres, qu'on met en scène des histoires et qu'on dispute des compétitions. On se délasse, on s'épanouit, on évolue. On se baigne, on danse, on rit – souvent de la première à la dernière heure du jour. Quand cela n'a plus été possible, les gens se sont tournés vers des activités en pleine nature et les sites culturels en ont été pour leurs frais. Pourtant des études sur le comportement de la population pendant la pandémie montrent aussi que l'intérêt pour le patrimoine culturel a augmenté.

C'est vers ces lieux de loisirs que se tourneront les projecteurs de la 29<sup>e</sup> édition des Journées européennes du patrimoine, qui aura lieu les 10 et 11 septembre 2022. Sous le titre « Freizeit – Temps libre – Tempo libero – Temps liber », ces Journées présenteront des sites culturels, des lieux de détente et de sport qui font partie de notre patrimoine culturel. Nous irons à la découverte de lieux de loisirs médiévaux ou pré-industriels en suivant des itinéraires culturels ou en empruntant le téléphérique ou le bateau à vapeur. Nous pourrons voir des bains et des théâtres, des hôtels de la Belle Époque, les premières salles de sport, des maisons du peuple ou des musées du XIX<sup>e</sup> siècle et du début du XX<sup>e</sup>. Les Journées du patrimoine mettront ainsi en lumière ce dont on a besoin pour garder vivants les lieux de loisirs d'importance historique et pour éviter qu'ils ne soient réduits au statut de simple toile de fond.

Dans le présent bulletin NIKE, les articles consacrés au cinéma Le Plaza de Genève, à la piscine en plein air d'Adelboden ou à la halle de tennis à l'architecture magistrale de Heinz Isler à Allschwil vous offrent un avant-goût de ces Journées. Prenez une heure pour lire ce numéro et réservez-en quelques autres pour vous rendre aux Journées du patrimoine en septembre 2022. Venez découvrir des histoires captivantes sur des scènes historiques, petites ou grandes : lumière !

*Maria Christoffel,  
responsable de campagne des Journées européennes du patrimoine*

## **Kulturerbe ist mehr als eine Kulisse**

Auf einmal war das Theater zu. Was vorher selbstverständlich schien, war von einem Tag auf den andern unerreichbar. Als wegen der Covid-19-Pandemie alle Freizeit- und Kulturstätten ihre Programme absagten und die Türen schlossen, wurde uns allen schmerzlich bewusst, wie zentral sie für uns sind. In normalen Zeiten verbringen wir dort viele unserer frei verfügbaren und verpflichtungslosen Stunden.

An Orten der Freizeit wird gelauscht, gestaunt und gespielt. Hier werden Begegnungen gemacht, Geschichten inszeniert und Wettkämpfe ausgefochten. Hier erholen wir uns, entfalten und entwickeln wir uns weiter. Es wird gebadet, getanzt und gelacht – oft von der ersten bis zur letzten Tagesstunde. Als dies nicht mehr möglich war, wichen die Menschen auf Naturerlebnisse aus und Kulturstätten mussten darben. Studien zum Kulturverhalten der Menschen während der Pandemie zeigen aber auch, dass die Menschen das kulturelle Erbe vermehrt schätzen lernten.

Auf diese Orte der Freizeit richten sich die Scheinwerfer der 29. Ausgabe der Europäischen Tage des Denkmals vom 10. und 11. September 2022. Unter dem Motto «Freizeit – Temps libre – Tempo libero – Temps liber» präsentieren die Denkmaltage Stätten der Kunst, der Erholung und des Sports, die Teil unseres kulturellen Erbes sind. Sie führen uns auf Kulturwegen, in der Seilbahn oder mit dem Dampfschiff auf einen Streifzug zu mittelalterlichen und vorindustriellen Stätten der Freizeit. Zu sehen sind Bäder und Theaterbauten, Hotels der Belle Époque, frühe Sporthallen, Volkshäuser oder Museen des 19. und frühen 20. Jahrhunderts. Die Denkmaltage beleuchten, was es braucht, damit historisch bedeutende Orte der Freizeit lebendig bleiben und nicht zur Kulisse verkommen.

In diesem NIKE-Bulletin bieten Ihnen die Beiträge über das Kino Le Plaza in Genf, das Freibad Gruebi in Adelboden oder über Heinz Islers meisterhafte Tennishalle in Allschwil einen Vorgeschmack auf die Denkmaltage. Nehmen Sie sich eine freie Stunde für die Lektüre dieses Hefts, reservieren Sie sich ein paar weitere für den Besuch der Denkmaltage im September 2022. Erleben Sie mitreissende Geschichten auf kleinen und grossen Bühnen: Licht an!

*Maria Christoffel,  
Kampagnenleiterin Europäische Tage des Denkmals*